



ข้อตกลงว่าด้วยการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง  
ระหว่างกรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี  
และกรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย

กรุงโซล เมืองหลวงแห่งสาธารณรัฐเกาหลี และกรุงเทพมหานคร เมืองหลวงแห่งราชอาณาจักรไทย (ในที่นี่ เรียกว่า “ทั้งสองเมือง”) ตกลงจะทำการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องเพื่อการแลกเปลี่ยนความร่วมมือและมิตรภาพระหว่างกัน ในสาขาการจัดการเมือง เศรษฐกิจ วัฒนธรรม สิ่งแวดล้อมและการศึกษา โดยมีกรอบความร่วมมือดังต่อไปนี้

1. ทั้งสองเมืองตกลงจะทำงานร่วมกันภายใต้กฎหมายที่เกี่ยวข้องและวิจารณญาณด้านการจัดการเมืองและการเงิน เพื่อจุดประสงค์ร่วมกัน ในการเสริมสร้างความรุ่งเรืองและการพัฒนา โดยมีพื้นฐานอยู่บนหลักแห่งความเท่าเทียมและมีผลประโยชน์ร่วมกัน
2. ทั้งสองเมืองตกลงจะแลกเปลี่ยนข้อมูลและประสบการณ์ในด้านการจัดการเมือง เทคโนโลยีสารสนเทศ เศรษฐกิจ การคมนาคม สิ่งแวดล้อม การวางผังเมือง การจัดการภัยธรรมชาติและวัฒนธรรม
3. ทั้งสองเมืองตกลงจะสนับสนุนโครงการลงทุนต่าง ๆ และแลกเปลี่ยนความร่วมมือเพื่อเสริมสร้างเศรษฐกิจเมืองและความรุ่งเรืองร่วมกัน
4. ทั้งสองเมืองโดยพื้นฐานแห่งข้อตกลงนี้ จะสนับสนุนให้หน่วยงานและสถาบันต่างๆ ในสังกัดมีความร่วมมือกับหน่วยงานเทียบเคียงระหว่างกัน และจัดทำโครงการเพื่ออำนวยความสะดวกการแลกเปลี่ยนความร่วมมือนี้

ข้อตกลงนี้ จัดทำขึ้น ณ กรุงเทพมหานคร ราชอาณาจักรไทย ในวันที่ 16 มิถุนายน 2549 ประกอบด้วยข้อความภาษาเกาหลี ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ อย่างละ 2 ฉบับ ทุกฉบับมีความหมายถูกต้องตรงกัน และมีผลทันทีในวันลงนาม

  
ผู้แทน นายตี เมียง บัก นายกเทศมนตรีกรุงโซล  
(นายวอน เซ ฮุน)  
รองนายกเทศมนตรีกรุงโซล

  
(นายอภิรักษ์ โกษะโยธิน)  
ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร